OG2 E5 HAR04 Part 8 13:22

**Haruno**

“What do you mean *uwahh*?? Hmmmm, you’re so rude!”

うわって何ようわって。失礼だなー

Haruno may sound offended, but the look on her face is surprisingly sweet—perhaps she enjoys skiing?

そう毒づく陽乃さんだが、スキーを満喫しているせいか、いつになく爽快な表情をしている気がする.

**Hachiman**

*Well, just a hunch. It’s impossible to read her mind. No matter how good a mood she seems to be in, you can’t be too careful…*

*気がする、ってのはあれだ。この人の腹の内を読むのはまず不可能だと言っていいからな。どれだけ機嫌が良さそうでも油断できん*

**Haruno**

“So, what are you up to?”

で、そこで何してるの？

**Hachiman**

“Practising my leg movements… I guess.”

歩く練習、ですかね

**Haruno**

“Even though we’re skiing? Wait a minute… can you not ski?”

⋯⋯スキーなのに？ もしかして、滑れないとか？

**Hachiman**

“I mean, I’ve never done it before.”

まぁ、やったことないんで

**Haruno**

“Well then! Why don’t I teach you?!”

じゃあさ、お姉さんが教えてあげよっか

**Hachiman**

“...huh?”

⋯⋯え？

**Hachiman**

*Ah. I didn’t think about having her teach me…*

*そ、そういえばこの人に教えてもらおうって考えは浮かばなかったな*

I didn’t know whether I was just shy, embarrassed, or if it was because Haruno looked scary or something.

それが遠慮からなのか見栄のようなものからなのか、それとも怖そうだとかそういう理由からなのかはわからない

Either way, as usual, I was surprised she didn’t think of it as a hassle.

ただいつものように、面倒臭そうだというだという気持ちが湧き上がってこないことに、我ながら愕然とした

**Haruno**

“I can teach you a lot more than skiing, if you like. All sorts of things.”

その気があるならスキー以外も教えてあげるよ、いろいろとね

As she poked my cheek, Haruno smiled a more brilliant smile than I’d ever seen from her before.

俺の頬をつん、と突くと、陽乃さんは今まで見たことがないようないい笑顔でにっと笑った

I really don’t know what to make of that. Is this the true face of Haruno Yukinoshita?

そんな陽乃さんの笑顔はすっきりし過ぎていて、どこか寂しげにすら見える。これが雪ノ下陽乃という人の素顔の片鱗なのだろうか。

**Hachiman**

“...skiing is enough for now.”

⋯⋯とりあえずスキーだけで充分です

**Haruno**

“You’re so boring… Anyway, it’s a little surprising you want to learn skiing from me.”

つれないなぁ。⋯⋯けど、わたしにスキー教わる気があるのは、ちょっと意外かも

**Hachiman**

“If anything’s surprising, it’s that you’re willing to teach me.”

俺はむしろあなたが教えてくれる方が意外です

**Haruno**

“Come on, that’s not true! I’m a big sister. I’ve got to watch out for you young kids.”

そうでもないでしょー？ わたし、お姉ちゃんだし。下の子の面倒はよく見るのよ

**Hachiman**

“That sounds troublesome…”

面倒を掛けるの間違いでは

**Haruno**

“I guess you could say that.”

そうとも言うかもね

Haruno chuckles, and pushes me lightly on the shoulder.

陽乃さんは、くすくす笑うと俺の背中を軽く押す

**Haruno**

“Alright!! I’m going to get serious okay? First, let’s look at your posture!”

よーし！ じゃあ、本気で行くからね！ まずは姿勢から！

**Hachiman**

“Y-yeah…”

は、はい⋯⋯

**Haruno**

“Alright. Okay, try again from there…”

はーい。じゃあもう一回あの辺から滑ってみて

**Hachiman**

“.…Isn’t this a little TOO serious?”

⋯⋯ちょっとガチすぎません？

**Haruno**

“When I’m serious, I’m really serious. Well, it doesn’t happen very often…”

わたしは本気になったらガチだから。まあそうそう本気出さないけど

**Hachiman**

“So there are things that even you take seriously… I’m shocked…”

本気になること、あるんですね⋯⋯、意外だ⋯

**Haruno**

“.……………………………………me too.”

⋯⋯⋯⋯⋯⋯⋯⋯わたしも、意外

**Hachiman**

“Huh?”

え？

**Haruno**

“Alright! Time for the advanced course!”

じゃあそろそろ上級者コース行ってみようか！

**Hachiman**

*She’s a demon!*

*お、鬼だ*

**Hachiman**

“That really is too much…”

それはさすがに無茶なのでは⋯⋯

**Haruno**

“It’ll be fine! Come on, let’s go to the lift!”

平気平気。ほらリフト行くよ〜

**Hachiman**

“U—uhm… you don’t have to pull my hand, I can walk by myself you know.”

あ、あの⋯⋯、手引っ張らなくてもいいです。自分で歩けますから

**Haruno**

“...you won’t run away?”

⋯⋯逃げない？

**Hachiman**

“I’m not good enough to run away…”

俺の実力だと逃げられないでしょ⋯⋯

**Haruno**

“Fair enough. Hm. Alright then.”

それもそっか。ん。じゃ、いいよ

**Hachiman**

*Ah, she finally let go of my hand…*

*やっと手を離してくれた⋯⋯*

**Haruno**

“〜〜〜♪”

〜〜〜♪

It’s true enough that the petrifying mysteries of the advanced course laid out before me was enticing, but there was nothing keeping my here really. I could escape if I wanted to…

確かに上級者コースという未知の恐怖空間に引き立てられてはいるが、特に俺を拘束しているものはないので、その気になれば逃げられる

**Hachiman**

*And yet, for some reason I don’t feel like running away… I felt a little lonely when she let go of my hand… What the hell is wrong with me!*

*なのに何故か逃げる気にならないというか、手を離されてちょっと寂しい気がするっていうか⋯⋯何なのこれ自分でも気持ち悪い！*

**Hachiman**

*It must be the work of some kind of terrifying snow mountain magic from that smile I mentioned earlier!*

*ここここれはさっきの超いい笑顔のせいに違いない恐るべし雪山マジック！*

**Haruno**

“Here we are, the lift!”

着いたよ、リフト

**Hachiman**

“Huh? Oh, right…”

え？ あ、ああ

**Haruno**

“You’ve suddenly gone quiet… Are you okay?”

⋯⋯なんか急に黙っちゃったけど、⋯⋯大丈夫？

**Hachiman**

“...not really. I’m actually pretty terrified.”

⋯⋯ダメですね。控えめに言って超怖い

**Haruno**

“You’re so weirdly honest. You’d be much cuter if you were this straightforward normally.”

変なところで正直だなぁ。普段もそれくらい素直だと可愛いのに

**Haruno**

“Hey, hey! Look down! Isn’t it already super high?”

ねえねえ下見てみなよ。もう結構高いよ？

**Hachiman**

“.…………I *hate* this.”

⋯⋯⋯⋯絶対嫌です

**Hachiman**

*I am absolutely terrified!*

ほんとマジで怖いから！

**Haruno**

“...do you regret it?”

⋯⋯後悔、してる？

**Hachiman**

“I’ve regretted this since we met downstairs, I don’t really know why, it’s not like I have any choice in the matter.”

下で鉢合わせた時から後悔してますよ。だいたい抵抗しても無駄なことを、どうやって後悔すればいいんです

**Haruno**

“Hmm. If you don’t resist, I’ll just have to keep going…”

ふーん。抵抗しないんなら、押し切っちゃおうかなー

**Hachiman**

“...What more do you want?”

⋯⋯これ以上何するんですか

**Haruno**

“That’s a secret~!”

内緒☆

**Hachiman**

*What do you mean it’s a* “secret”*!? I thought I was going to get crushed for a moment there!*

『内緒☆』じゃねぇよ一瞬ときめいちゃったじゃないの怖い！

**Hachiman**

“...I guess I’m not really cut out for such a bubbly and rowdy sport.”

⋯⋯やっぱりバブリーでウェイウェイしたオラつきスポーツ向いてねぇな

**Haruno**

“I like it. When you’re out there on the snow, all that matters is you and your skates. Past that, it’s all just noise.”

わたしは好きだなー。必要なのは自分の存在と技量だけ。他は所詮雑音に過ぎないシンプルさがね

**Hachiman**

“You think?”

そういうもんですか

**Haruno**

“I think.”

そういうものだよ

**Hachiman**

*I’ve never thought of skiing like that before. If that’s the case, then maybe this is the right sport for me.*

*そんな風にスキーを捉えたことなかったな。それなら確かに、俺にも向いてる気がする*

**Haruno**

“In the end, that also means it’s up to you whether or not you fail.”

だから遭難するかどうかも、自分だけの技量にかかってるんだよねー

**Hachiman**

“...I don’t know what to say. I’m impressed.”

⋯⋯感心しかけて損しました

**Haruno**

“Don’t worry. There’s no fun in throwing around a kid that won’t let others help. I’ll take care of you.”

大丈夫。他人に何も預けない子を放り出したって、つまらないだけだから。ちゃんとわたしが面倒見てあげるよ

**Hachiman**

*I really am scared of that smile.*

*いやだからその笑顔が怖いんですけど*

**Haruno**

“Time to get off!”

そろそろ降りるよ

**Hachiman**

“Oh, alright.”

あ、はい

**Haruno**

“It’s a lovely view, don’t you think?”

いい見晴らしでしょ

**Hachiman**

“I mean… it’s so high up here…”

⋯⋯いやでも、ここめっちゃ高いんですけど

**Haruno**

“Of course it’s high! We’re on the advanced course you know.”

そりゃ高いよ。上級者コースだもん

**Hachiman**

“I—I don’t think I can do this after all...”

や、やっぱりこれ、俺には無理なんじゃ⋯⋯

**Haruno**

“Hey, I taught you, be a little bit more confident. This is where you really show your guts!”

わたしが教えたんだから自信持ちなさい。ここは度胸で踏み込むところだよ

**Hachiman**

“Uhh…”

はあ⋯⋯

**Haruno**

“Alright! Into stance!”

はい基本姿勢！

**Hachiman**

“Okay…”

はいっ⋯⋯

**Haruno**

“Just trying falling to the bottom, okay?”

どうせなら、どん底まで落ちてみなさい

With a thump, a firm hand pushed me forward all of a sudden.

トン、と、軽く背中を押された

Before I even knew what was happening—

何が起きているのか理解する間もなく

**Hachiman**

“AHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH”

うわあああああああああ

Thus I slid down the slope until my vision was a blank, white void.

俺は、視界一面真っ白な中を滑り落ちていった